

# actu **vérités**

BULLETIN D'INFORMATION DE LA COMMUNE DE VERNIER

## La nouvelle équipe est là

*Entre les élections municipales du 30 mars et administratives du 4 mai 2003, les Verniolans ont eu l'occasion de renouveler leurs représentants pour la législature 2003-2007.*

*Cela étant, seul un tiers du corps électoral a utilisé ce droit démocratique. Voici néanmoins une brève présentation de vos autorités, avec la répartition des sièges par parti, l'évolution par rapport aux élections de 1999 et la répartition des dicastères au sein de l'Exécutif.*



Georges Zufferey, Nelly Buntschu et Thierry Apothéloz

© Magali GIRARDIN

**Prix littéraire : une magnifique édition 2003**  
page 5



Edité par l'Administration  
municipale

Comité de rédaction :

M. Georges ZUFFEREY  
M. Jean-Claude STEVAN  
Mme Annette GIRARDOT  
Mme Malory MEX  
M. Serge GUERTCHAKOFF

Mairie de Vernier

CP 520 - 1214 Vernier

Tél. 022 306 06 20

Fax 022 306 06 21

e-mail: m.mex@vernier.ch

Site Internet : www.vernier.ch

Imprimé par SRO-KUNDIG,  
sur papier couché mat 115 gr.

Prochain numéro:  
Parution 7 juillet 2003  
Délai rédactionnel  
16 juin 2003

Journal tiré à  
14'900 exemplaires.

## Sommaire



© Magali Girardin

P. 3

### La nouvelle équipe est là

Le 4 mai dernier, les Verniolans ont désigné Thierry Apothéloz (socialiste), Nelly Buntschu (Alliance de gauche) et Georges Zufferey (libéral) au Conseil administratif.



© Philippe Woods

P. 6

### Installation du nouveau Conseil municipal

Vernier est passé au-delà du seuil des 30 000 habitants. Dès lors, le Conseil municipal, est désormais doté de 37 élus, au lieu de 35.



© Philippe Woods

P. 14

### Services communaux

Consultez les cours donnés par le service des sports et les nouveautés que vous pouvez trouver dans nos bibliothèques communales.



© Philippe Woods

P. 16

### Prix littéraire

La 10ème édition de ce concours, ouvert désormais à la France voisine, a décerné ses premiers prix à quatre jeunes auteurs de grande qualité.



© Philippe Woods

P. 19

### Mérite verniolan

Pour l'année 2002, trois mérites ont été attribués le 26 mai dernier à la Maison Chauvet-Lullin.

## La nouvelle équipe est là

*Conséquence de la croissance démographique, Vernier est passé au-delà du seuil des 30 000 habitants. Dès lors, son organe législatif, le Conseil municipal, est désormais doté de 37 élus, au lieu de 35 comme précédemment.*

**C**ela étant, et alors même que chaque citoyen peut désormais voter gratuitement depuis chez lui à l'aide du matériel adéquat, le taux de participation atteint sur notre commune n'est pas fameux. Il s'est élevé à 33,9% pour les élections des conseillers municipaux le 30 mars dernier et à 35,6% pour celle des trois conseillers administratifs le 4 mai 2003. A croire qu'aux yeux de certains, aucun enjeu ne justifiait de prendre quelques minutes pour utiliser ce droit que certains

peuples nous envient pourtant. Rappelons que l'on peut très bien manifester son mécontentement par le biais des bulletins blancs. Par contre, ceux qui voudront en profiter pour faire des remarques ou écrire plusieurs fois le nom d'un même candidat verront leur bulletin être annulé.

### L'arrivée de l'UDC

L'événement le plus marquant de ces élections municipales a été sans conteste l'entrée de l'Union démocrati-

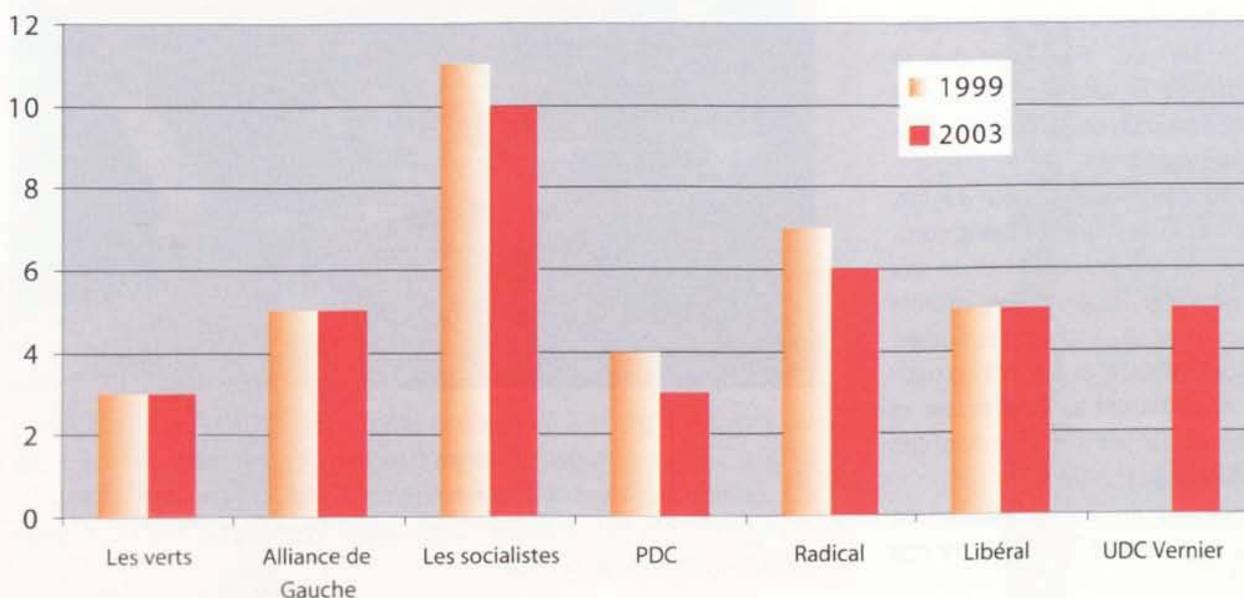
que du centre. Avec près de 15% des suffrages, ce parti empoche cinq sièges alors qu'il ne présentait que trois candidats. Trois partis en font les frais: les socialistes (- 1), le PDC (- 1) et les radicaux (- 1).

En terme de suffrages exprimés, le classement est le suivant: 27,1% pour le PS, 15,6% pour le PR, 14,7% pour l'UDC, 13,2% pour le PL, 12,6% pour l'ADG, 9,3% pour les Verts (qui est le seul parti à avoir progressé, à part l'UDC) et 7,6% pour le PDC, lequel

## Evolution de la répartition des sièges entre les élections de 1999 et 2003

1999 : 35 sièges Participation 27,12%

2003 : 37 sièges Participation 33,90%



avait déjà perdu un siège lors des élections de mars 1999. Rappelons que pour être représentée dans le parlement communal, une liste de candidats doit obtenir au minimum 7% des suffrages.

Le tableau de la page 3 vous indique l'évolution plus détaillée des sièges entre 1999 et 2003. Pour plus de détails, vous pouvez également consulter le site [www.vernier.ch](http://www.vernier.ch) où figure une liste récapitulant les répartitions depuis la législature 1922-1927, époque à laquelle la commune n'avait que douze conseillers municipaux.

Le Conseil municipal contrôle la gestion d'une commune. C'est un organe consultatif pour l'exécutif communal. Ses prérogatives principales sont le vote du budget annuel, des crédits et emprunts de la commune, les préavis des délibérations de l'exécutif et les demandes de naturalisation des étrangers de plus de 25 ans habitant la commune.

### Nouveau pouvoir exécutif

Le 4 mai dernier, c'était au tour des élections des conseillers administratifs. Dans les communes de moins de 3000 habitants, les citoyens ont élu un maire et deux adjoints. A Vernier, comme dans les autres grandes communes genevoises, chaque membre du conseil administratif peut être maire à tour de rôle pour une durée de 12 mois. Cette rocade s'effectue généralement le 1er juin. Précisons que la commune de la ville de Genève fait exception avec un conseil administratif de cinq membres.

L'exécutif communal a pour tâches principales la gestion des biens communaux, de son personnel et de son administration. Il défend les intérêts de la commune, élabore le budget annuel, construit et entretient les bâtiments appartenant à la commune et exécute les délibérations prononcées par son conseil municipal.

Le 4 mai dernier, les Verniolans - ou tout du moins les 35,6% d'entre eux

disposant du droit de vote et en ayant fait usage - ont désigné Thierry Apothéloz (socialiste), Nelly Buntschu (Alliance de gauche) et Georges Zufferey (libéral) au Conseil administratif. Succédant à Gabrielle Falquet, laquelle achevait son troisième mandat, le premier a recueilli 2308 suffrages, dont une cinquantaine à droite. La seule candidate sortante à se représenter, Nelly Buntschu, en a obtenu 2233, dont une cinquantaine à droite également. Enfin, le libéral a battu son collègue démocrate-chrétien Yves Magnin de justesse. Seules 34 voix les séparent. Georges Zufferey a été biffé 79x, tandis qu'Yves Magnin l'a été 112x. Les radicaux ont fait la différence, en biffant deux fois plus le candidat démocrate-chrétien que son concurrent libéral. A ce propos, un 5e candidat avait été présenté par le groupe radical, Laurent Beck. Ce dernier avait été élu de justesse au Conseil municipal le 30 mars dernier.

### Répartition des dicastères

Pour l'exercice 2003-2004, le Conseil administratif a nommé son président en la personne de Thierry Apothéloz, qui, conformément à la loi, a pris le titre de Maire dès le 1er juin.

Enfin, précisons la répartition des dicastères adoptée voici quelques jours au sein du Conseil administratif. Thierry Apothéloz reprend les tâches de Gabrielle Falquet, soit le social et petite enfance et le génie civil et équipements. Il laisse à Georges Zufferey l'information, alors que son prédécesseur, Christophe Iseli (PDC), ne s'occupait «que» des finances, de l'économie, de l'administration, de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de la culture. Quant à Mme Buntschu, elle garde exactement les mêmes services, soit bâtiments et énergies, sécurité, transports et circulation, ainsi que les sports.

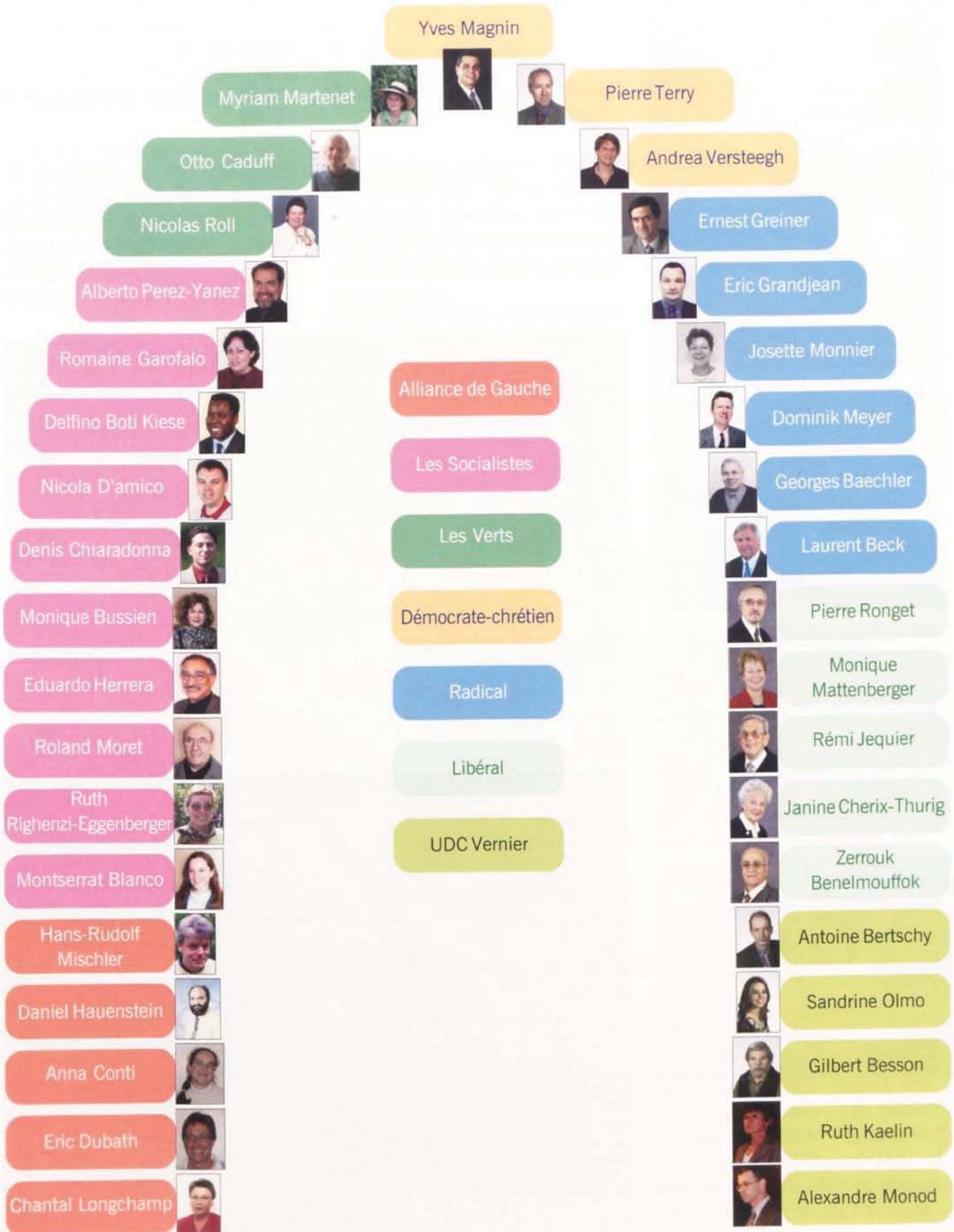
S. G.

## Bureau du Conseil municipal



De gauche à droite : Montserrat Blanco (S), secrétaire; Yves Magnin (PDC), 1er vice-président; Georges Baechler (R), président; Pierre Ronget (L), 2e vice-président et Daniel Hauenstein (AdG), vice-secrétaire. Ne figurent pas sur la photo : Otto Caduff (Verts) et Alexandre Monod (UDC), membres du bureau

# Conseil municipal > Répartition des sièges



## Conseil municipal > Séance du 13 mai 2003

**L**a séance s'ouvre à 20h30 sous la présidence de Mme Myriam Martenet et débute par l'acceptation du procès-verbal de la séance du 8 avril 2003.

Suivent les communications du bureau du Conseil municipal et du Conseil administratif.

Le premier objet, voté à l'unanimité, est l'ouverture d'un crédit de CHF 130'000.- pour procéder à la

deuxième étape de la rénovation de l'éclairage public communal.

Un crédit budgétaire supplémentaire de CHF 110'625.- est ensuite ouvert - par 22 oui, 2 non et 4 abstentions - pour la notification des actes de poursuites au second semestre 2003.

Troisième objet, voté à l'unanimité, la modification du règlement du Conseil municipal afin de le mettre en conformité avec la LIPAD (Loi sur l'informa-

tion du public et l'accès aux documents).

Finalement, nos élus approuvent les comptes 2002 de la Fondation des maisons communales de Vernier, les comptes de fonctionnement et des investissements 2002 et les dépassements de crédits de fonctionnement 2002.

C'est à 23h que s'achève cette dernière séance de la législature 1999-2003.

## Conseil municipal > Séance du 2 juin 2003

**L**e 2 juin dernier a eu lieu la prestation de serment des nouveaux conseillers municipaux.

Cette cérémonie s'est déroulée, dès 17h30, dans la salle du Conseil municipal de la mairie de Vernier.

La séance a été ouverte par la doyenne d'âge, Mme Janine Chérix et Mme Sandrine Olmo, benjamine des élus.

Après la prestation de serment, les conseillers municipaux ont procédé à leur premier vote : l'élection du Président du Conseil municipal.

C'est ainsi que Mme Chérix cède sa place à M. Georges Baechler (R), nouveau président élu. C'est maintenant à la doyenne d'âge de prêter serment.



Les conseillers élisent ensuite leur nouveau bureau :

1er vice-président, Yves Magnin (PDC);  
2e vice-président, Pierre Ronget (L);  
secrétaire, Montserrat Blanco (S);  
vice-secrétaire Daniel Hauenstein (AdG);  
membres, Otto Caduff (Verts) et Alexandre Monod (UDC)

Suivent la désignation des commissions permanentes, ainsi que la nomination de leurs membres, puis la désignation des 5 membres de la commission de réclamation de la taxe professionnelle, des 5 membres du Conseil d'administration de la Fondation Ver-

nier-Signal et des 7 membres de la Fondation des maisons communales de Vernier.

La séance s'est terminée à 18h45 et a été suivie par une réception à laquelle le public a été convié.

### Prochaine séance

Mardi 24 juin 2003 à 20h30.  
L'ordre du jour est disponible dès le 18 juin sur le site de la commune : [www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)



Photos Philippe WOODS



# Le billet du Maire



© Magali GIRARDIN

**C**hères habitantes,  
chers habitants,

C'est un honneur d'inaugurer, par ces quelques lignes, le nouveau journal de notre Commune « Actualités Vernier » tout comme cette nouvelle législature, durant laquelle les défis qui sont à notre porte sont d'importance majeure.

Avec mes collègues du Conseil administratif, j'entends développer la politique des **3 P** : **P**révention, **P**articipation, **P**roximité.

## Prévention

La prévention ne doit pas être considérée comme une idée à la mode, mais une philosophie à long terme. Orientée vers le bien-être de la population, elle nécessite des moyens qui sont souvent remis en question car les résultats ne sont pas visibles immédiatement. C'est alors son évaluation régulière et pertinente qui en feront sa légitimité.

Dans notre Commune, la mise en place d'activités ponctuelles (déchets canins, récupération, informations sur les nouvelles technologies) tout comme par exemple le travail social hors murs ou la médiation de quartier

feront partie d'un concept plus général visant à développer une meilleure qualité de vie.

## Participation

Si *in fine* c'est au monde politique de trancher, établir une véritable politique de concertation est nécessaire. Associer la population aux projets de développement, aux activités de quartier, aux réflexions de la région est une dynamique riche d'enseignements, notamment dans le sentiment d'être acteur et citoyen.

A tous les âges, cette volonté peut se réaliser : des jeunes pour une structure à améliorer, des aînés dans leur quotidien, des habitants concernés par l'implantation d'un nouveau bâtiment.

## Proximité

Dans un monde où tout va vite, nous proposons de développer les moments d'échanges. Une meilleure compréhension mutuelle et l'amélioration des

réseaux interpersonnels construiront un quotidien meilleur pour chacun d'entre nous.

Ainsi une petite fête de quartier avec les habitants et les associations ou encore un débat-conférence, un thème d'actualité, pourront faire partie de ce programme.

Par ailleurs, pour initier cette démarche, j'ai le plaisir de vous informer que je serai à votre disposition **chaque premier samedi du mois à la Mairie de Vernier, entre 9h et 12h**, même sans rendez-vous. Venez partager et échanger sur vos projets, vos idées, vos souhaits.

Je ne peux enfin pas terminer ce petit mot sans saluer et remercier chaleureusement, Madame Gabrielle Falquet et Monsieur Christophe Iseli, anciens Conseillers administratifs, qui ont œuvré durant plus de douze ans dans notre Commune.

Thierry Apothéloz  
Maire



# Le billet du Président du Conseil municipal

(Extrait du discours prononcé le 2 juin 2003, lors de la séance d'installation)

**J**e remercie de l'honneur qui m'est fait ainsi qu'à mon parti, pour la confiance qui m'est accordée en m'éli-sant pour la troisième fois à la prési-dence de notre Conseil municipal.

Je m'efforcerais, au long de l'année législative, de mériter cette confiance.

Il est coutume, l'usage voulant, que le nouveau président, adresse un mes-sage.

Je voudrais relever le côté historique de cette nouvelle législature et former le souhait pour que chacun participe loyalement et avec courtoisie aux tra-vaux qui ont pour objectif le bien-être des habitants de Vernier.

Cette législature voit arriver deux siè-ges de plus. En effet en 1987 notre conseil passait de 29 membres à 35 membres et aujourd'hui nous passons à 37 conseillers, conformément à la loi de 1984.

Un autre point historique pour notre commune, l'arrivée d'une nouvelle en-tité politique, l'UDC, avec 5 membres élus. Bienvenue à vous Mesdames et Messieurs, nous sommes fiers de vous accueillir au sein de notre Conseil municipal.

Nous accueillons un Conseil adminis-tratif largement renouvelé avec deux nouveaux membres, Messieurs Thierry Apotheloz et Georges Zufferey. Monsieur Thierry Apotheloz ayant la lourde charge de diriger notre com-mune durant cette année. Toutes nos

félicitations, ainsi qu'à Madame Nelly Buntschu, pour sa réélection.

Je tiens à féliciter toutes et tous, conseillers municipaux sortants réélus et l'ensemble des nouveaux élus.

Je cite notre doyenne Madame Cherix qui a présidé l'ouverture de notre séance d'installation et la conclusion qu'elle nous proposait le 6 juin 1995 :

« Nous endossons une responsabilité à l'égard de ceux qui nous suivront pendant les quatre prochaines années, notre conseil devra étudier, puis à définir, un plan d'aménagement communal. Des solutions originales de-vront être trouvées, afin de léguer à nos enfants et nos petits-enfants, une commune qui ne soit pas défigurée par le béton, par une industrialisation sau-vage et une absence d'espaces verts. Pussions-nous trouver des solutions pour qu'il fasse bon vivre à Vernier au XXI<sup>e</sup> siècle. Je suis convaincue qu'en étant réalistes et raisonnables, nous pourrions permettre également aux gé-nérations à venir d'être, elles aussi, libres et responsables. ».

Une partie de votre souhait est réalisé. Nous sommes trop souvent confron-tés à des idées déraisonnables, prove-nant de nos élus cantonaux et nous devons adapter nos décisions, pour faire respecter votre souhait du confort de vie à Vernier, qui est partagé par l'ensemble de notre Conseil municipal.

Ce message est plein d'espérance, que notre conseil soit attentif pour que cette qualité de vie souhaitée, soit pour nous tous, le moteur de nos



décisions.

Il est une tradition également, celle de remercier la présidence sortante. Mme Myriam Martenet a dignement présidé notre conseil durant l'année écoulée.

Un remerciement ira également aux conseillères et conseillers municipaux qui nous ont quittés; qu'ils trouvent dans ces paroles un chaleureux remer-ciellement pour leur collaboration.

Je veux associer à ces remerciements l'ensemble du personnel communal. Il œuvre au mieux pour que nos déci-sions soient exécutées selon nos vœux pour faire de Vernier une commune où nous avons plaisir à vivre; malgré les nombreuses nuisances qui péjorent notre confort de vie.

En conclusion, unissons nos forces, nos idées, ne tombons pas dans le piège de la démagogie, qui fait reculer au lieu d'avancer.

Corrigeons les fautes, redimensionnons nos idées avec les moyens que notre population nous met à disposition, conformément à ses vœux.

Une législature de 4 ans c'est court dans une vie, tous les projets ne peu-vent pas être réalisés en même temps, sachons séparer l'urgent et l'indispen-sable, avant l'objet qui fait plaisir.

Vive Vernier.

Georges Baechler  
Président du Conseil municipal



Montserrat BLANCO,  
Monique BUSSIEN,  
Romaine GAROFALO,  
Ruth RIGHENZI-EGGENBERGER,  
Delfino BOTI KIESE,  
Denis CHIARADONNA,  
Nicola D'AMICO,  
Eduardo HERRERA,  
Roland MORET,  
Alberto PEREZ-YANEZ,

les Conseillères et les Conseillers municipaux du Parti Socialiste de Vernier.

Nous remercions sincèrement et chaleureusement pour la confiance témoignée pour les élections au Conseil municipal du 30 mars dernier.

Nous nous réjouissons de continuer à défendre en priorité les idées et les projets du Parti Socialiste de Vernier

N'hésitez pas à prendre contact directement contact avec nous !

#### Au Lignon

Ruth Righenzi-Eggenberger  
Avenue du Lignon 49 - tél. 022 796 36 48  
Eduardo Herrera  
Avenue du Lignon 1 - tél. 022 796 05 28  
Roland Moret  
Avenue du Lignon 82 - tél. 022 796 60 35

#### A Vernier-Village

Montserrat Blanco  
Rue Mouille-Galand 2 - tél. 022 341 06 04  
Romaine Garofalo  
Rte de Meyrin 181 F - tél. 022 341 30 04

#### A Châtelaine

Monique Bussien  
Rte Usine-à-Gaz 17 - 1219 Aire - tél. 079 258 34 83  
Denis Chiaradonna  
Avenue Crozet 42 - 1219 Châtelaine - tél. 022 796 73 21

#### Aux Avanchets

Delfino Boti Kiese  
Rue Grange-Lévriers 18 - tél. 022 796 03 04  
Nicola D'Amico  
Rue Oscar-Bider 14 - tél. 022 797 17 06  
Alberto Perez-Yanez  
Rue Grand-Bay 11 - tél. 022 797 48 33



Thierry Apothéloz  
Maire de Vernier

*Un grand merci à tous et à tous !*

*Avec vous, pour une Commune  
dynamique et solidaire.*

*Thierry Apothéloz*

### Parti Socialiste de Vernier

p.a. Mme Gabrielle Falquet - av. Lignon 1 - 1219 Le Lignon  
www.socialiste.ch/vernier - Email : socialistevernier@yahoo.fr  
Tél. 079 780 24 70

*Le texte ci-dessus est placé sous la responsabilité de ses auteurs et n'engage nullement la Commune de Vernier*

# LIBÉRAL

## Une seconde fois MERCI



Georges Zufferey

*aux électrices et aux électeurs  
de tous les partis  
qui ont accordé leur confiance à  
GEORGES ZUFFEREY  
candidat libéral élu  
au Conseil administratif.*

*GEORGES ZUFFEREY  
ET LES LIBERAUX  
CROIENT A  
UNE SOCIÉTÉ OÙ  
L'HOMME EST LIBRE,  
RESPONSABLE,  
SOLIDAIRE  
ET TOLERANT*

*Jeunes et  
moins jeunes,  
hommes et femmes  
de bonne volonté,  
rejoignez l'association  
libérale de Vernier*

*Seul représentant du centre et de la droite au  
Conseil administratif, élu par toutes les sensibili-  
tés de la population verniolane, même minoritaire,  
il oeuvrera pour :*

- > Améliorer la qualité de vie des Verniolanes et des Verniolans;*
- > Combattre les nuisances;*
- > Protéger la zone villas, les espaces verts et les jardins familiaux;*
- > Lutter contre l'incivilité et la violence;*
- > Mener des actions de proximité et éviter les doublons dans le domaine social;*
- > Cautionner une politique d'ouverture dans le domaine de la culture et des sports;*
- > Maîtriser les dépenses, réduire la dette et baisser les impôts.*

# ALLIANCE DE GAUCHE

## L'Alliance de Gauche

« La force de la communauté se mesure au bien-être du plus faible de ses membres. »

(Préambule de la nouvelle Constitution fédérale)

exprime sa gratitude aux électrices et électeurs de Vernier qui lui ont accordé leur confiance.

Tant au niveau du Conseil administratif qu'à celui du Conseil municipal, L'Alliance de Gauche aura à coeur d'oeuvrer pour

- > la préservation des acquis sociaux;
- > la protection des emplois et des conditions de travail ;
- > une société plus ouverte et plus attentive à tous ceux que l'économie néo-libérale fragilise ;
- > une politique municipale soucieuse de plus de solidarité envers tous les membres de la communauté ;

- > la création de structures d'accueil pour les différents âges de la population;
- > la sauvegarde d'un environnement et d'une qualité de vie déjà bien menacés.

## Merci

pour le soutien que vous nous avez apporté, nous qui sommes convaincus qu'une autre politique, accordant la priorité à la personne humaine, est possible !



Nelly BUNTSCHU - Châtelaine



Eric DUBATH - Vernier-Village



Daniel HAUENSTEIN - Vernier-Village



Chantal LONGCHAMP - Le Lignon



Anna CONTI - Châtelaine



Hans-Rudolf MISCHLER - Châtelaine

Défense générale

## Distribution de tickets de rationnement

### Nous recrutons des distributeurs

Dans le cadre de la défense générale instaurée par les autorités fédérales, chaque commune du canton doit prévoir un nombre suffisant de personnes qui devraient s'occuper de la distribution des tickets de rationnement lorsque celui-ci serait mis en fonction.

Le recrutement doit se faire parmi les personnes qui n'ont pas d'activité professionnelle permanente, car les distributions auraient lieu pendant la journée.

Nous devons donc trouver des personnes de bonne volonté, âgées de 18 à 70 ans, qui sont à la retraite ou qui ne travaillent pas.

La nationalité suisse est impérative.

Quatre lieux de distribution sont prévus sur la commune : Vernier-Village, Les Avanchets, Châtelaine et Le Lignon.

Des cours de formation sont organisés tous les 18 mois environ par l'Office cantonal pour l'approvisionnement économique du pays. Les participants à ces cours reçoivent une indemnité de CHF 50.- pour la soirée qui est consacrée à cette formation.

Nous remercions d'ores et déjà toutes les personnes qui seraient intéressées par cette fonction de distributeur de bien vouloir remplir le talon ci-dessous et de le renvoyer à l'adresse mentionnée.



Commune de Vernier

Approvisionnement économique du pays

### Bulletin d'inscription

Nom : .....

Prénom : .....

No AVS : .....

Date de naissance : .....

Adresse : .....

CP - lieu : .....

Etat civil : .....

Canton d'origine : .....

Profession : .....

Téléphone : .....

Astreint aux obligations militaires

Astreint à la protection civile

#### INSCRIPTION EN QUALITÉ DE DISTRIBUTEURS DE TITRES DE RATIONNEMENT

de préférence dans le centre de distribution du quartier de : .....

Date : .....

Signature : .....

Bulletin d'inscription à retourner à la Mairie de Vernier, rue du Village 9, case postale 520, 1214 Vernier

# Piscine du Lignon

## Saison été 2003

Ouverture samedi 10 mai

Fermeture dimanche 7 septembre

Horaire

Ouverture	09h30
Fermeture (entrées)	19h30
Limite de sortie	20h00

Ouverture à 11h00 tous les lundis

Nous informons notre clientèle que la piscine couverte, en été, ne sera ouverte qu'en cas de mauvais temps.

## Cours d'aquagym été

Période du 25 juin au 27 août 2003  
mercredi 18h30 - 19h05

Période de 10 leçons de 35 minutes (TVA 7,6% incluse)  
Adultes CHF 90.-, AVS/AI CHF 80.-  
Entrées non comprises  
Paiements et inscriptions à la caisse de la piscine du Lignon. Aucun remboursement ni remplacement.

Les cours n'auront lieu que si le nombre de participants est suffisant.

## Avis important

**Concerne : système de billetterie et de contrôle d'accès**

Depuis l'ouverture de la saison été 2003, le 10 mai, un nouveau système de billetterie permettant l'accès à la piscine du Lignon est mis en service.

Ce système utilise des tickets pour code barre ainsi que des cartes à puces (caution CHF 5.-)

Les abonnements et les «5 entrées actuels» peuvent **être échangés pendant 1 année**, soit du 10 mai 2003 jusqu'à l'ouverture de la saison été 2004, à la caisse de la piscine, selon l'horaire affiché.

**Passé cette date, ils ne seront plus remplacés.**

Voici les améliorations qu'apporte le nouveau système :

1. les entrées restantes sur les tickets «5 entrées» sont lisibles lors de l'introduction du ticket dans le lecteur d'entrée
2. les abonnements utilisant le support «carte à puce» peuvent être rechargés et en cas de perte peuvent être remplacés (dans ce cas, seul le support «carte à puce» est à payer, CHF 5.—)
3. la lecture des tickets est plus rapide

## Petites annonces

### à votre service gratuitement

Par fax au 022 306 06 21,  
par tél. au 022 306 06 20 ou  
par e-mail : m.mex@vernier.ch

#### A vendre

- Graveur CD audio Philips, année 2000, peu utilisé, CHF 500.- à discuter. Tél. 022 796 00 20, dès 18h.
- Veste beige taille 42 en coton, tél. 022 344 38 94.
- Parc double CHF 40.-, petit maxi cosi CHF 40, gd maxi cosi CHF 65.; divers habits été de 6 mois à 2 ans de CHF 3.- à 10.- pièce, le tout état comme neuf. Tél. 022 340 00 59.
- Tondeuse CHF 50.-, charrette à vélo pour enfant CHF 100.-. Maison de jardin pour enfants à donner. Tél. 022 341 21 85.
- Robe longue noire taille 40, man-

ches courtes, tél. 022 796 18 76.

- Machine à coudre Pfaff 360, tête rentrante, tiroirs, nombreux accessoires, faisant de nombreux points. Bon état, cause double emploi. CHF 80.-. Tél./fax 022 796 13 62.

#### Recherche

- Jeune femme de confiance, non fumeuse, pour amener ma fille de 7 ans à l'école le matin et la rechercher le soir, en échange d'un logis, nourriture et petite rémunération. Quartier Châtelaine. Tél. 022 796 26 31.
- Cette Famille modeste aurait besoin de vélos et vêtements d'été. Elle est composée de 2 adultes et 4 enfants de 8, 10, 15, 16 ans. Un grand merci par avance pour eux. Prendre contact avec moi au 022 341 13 23.

# Bibliothèques communales

## C'est à lire

### > Les Cheveux de Bérénice, de Daniel Guedj

Comme à son habitude, l'auteur mêle érudition scientifique et romanesque. Ou comment, au II<sup>e</sup> siècle avant J.-C., Eratosthène réussit à mesurer la circonférence de la Terre en remontant le Nil...

### > Coupe de l'America : la véritable histoire d'Alinghi

### > L'Amour : roman, de Camille Laurens

Récit qui ravit tous les lecteurs et lectrices, sauf l'ex-mari de l'intéressée...

### > Le Guide blanc : ma santé à Genève

Adresses, sites Internet des hôpitaux et cliniques, des différentes médecines pratiquées à Genève, les droits du patient, etc...

### > Et bien d'autres titres encore...

## Pendant l'été

du 30 juin 2003 au 31 août 2003, les Bibliothèques ouvriront selon l'horaire suivant :

Avanchet :  
le lundi de 15h45 à 19h45

Vernier :  
le mardi de 16h à 20h

Châtelaine :  
le jeudi de 16h à 120h

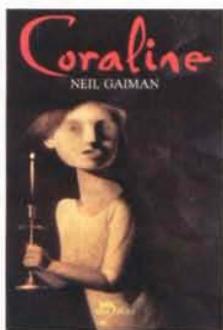
## Pour vous les enfants !

### Quelques livres pour l'été

#### > Coraline / Neil Gaiman

Coraline vient d'emménager dans une étrange maison et, comme ses parents n'ont pas le temps de s'occuper d'elle, elle décide de jouer les exploratrices. Ouvrant une porte condamnée, elle pénètre dans un monde parallèle...

Roman, à partir de 9 ans



#### > Mes premiers pas à poney / Gilles Delaborde

Ce livre s'adresse à des jeunes enfants qui débutent ou veulent commencer l'équitation.

Il accompagnera leurs premières leçons : les gestes, les positions, les habitudes essentielles à bien prendre dès le début.

Documentaire, dès 7 ans



#### > Juste une gorgée ! / Piet Grobler

Lorsque la grenouille annonce qu'elle a tellement soif qu'elle pourrait boire toute l'eau de la Terre, il ne faut surtout pas en douter ! C'est ce que les animaux de la savane vont apprendre à leurs dépens.

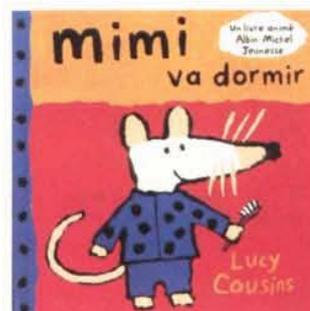
Album, dès 3 ans

#### > Mimi va dormir / Lucy Cousins

C'est l'heure pour Mimi la souris d'aller au lit. Pour passer une bonne nuit, il faut éteindre sa lampe, se laver les dents, faire sa toilette.

Tire les languettes, soulève les rabats : Mimi est prête.

Album pour tout-petits



#### > 35 kilos d'espoir / Anna Gavalda

Grégoire a 13 ans, il déteste l'école et a une passion, le bricolage, qu'il partage avec son grand-père Léon. Quand celui-ci se fâche parce qu'il a été renvoyé de l'école, Grégoire pense que Léon l'abandonne à son tour...

Beaucoup d'humour et de tendresse  
Roman, à partir de 9 ans

Inscription gratuite, prêt des livres, des revues et CD-audio gratuit

# Prix littéraire 2003

## Un millésime digne d'un 20ème anniversaire

*Fruit d'un remarquable travail, le prix institué par la commune fête ses vingt ans d'existence avec une édition 2003 marquée par l'excellence.*

Frédéric Montanya

**S**'il existait un concours pour départager les meilleurs prix littéraires ouverts aux jeunes auteur(e)s, celui de la commune de Vernier mériterait sans nul doute, pour son vingtième anniversaire, une mention spéciale du jury. Créé sur l'initiative de Liliane Menétrey, écrivain, artiste peintre et alors présidente de la Société Genevoise des Ecrivains, concrétisé, en 1985, avec la nomination des premiers lauréat(e)s par un jury présidé par Nicolas Bouvier, l'événement atteint aujourd'hui sa pleine maturité en s'ouvrant (après

la Suisse romande en 1987) à la France voisine.

### Un sacré bilan

En dix éditions, le prix étant décerné tous les deux ans, le nombre de manuscrits présentés est passé de 17 à plus de 150 et les textes retenus, après un premier examen, d'une dizaine à une soixantaine (avec 61 écrits sélectionnés sur les 143 reçus en 2003). En outre, dès les débuts de ce prix, les envois de textes ont toujours

respecté, de manière surprenante, cette parité entre hommes et femmes si difficile à atteindre dans d'autres secteurs.

Ces seules données chiffrées démontrent le succès de l'opération. Mais l'impact de ce prix ne saurait être uniquement mathématique dès lors qu'il s'agit d'une activité comme l'écriture. Si importante, si personnelle, si intime et impalpable dans ses tréfonds, ses passions et les ponts - parfois frères passerelles - qu'elle jette vers l'autre.

Julie Delaloye

## La beauté et l'émotion

Côté cour, Julie est née, un jour de janvier 1979, à Lausanne avant de vivre une enfance «heureuse, parfaitement heureuse» entre Monthey et le chalet familial de Morgins. Très tôt, elle dévore des livres. Avant de s'essayer à l'écriture «comme maman qui avait une facilité d'écriture, le sens du mot juste et une grande sensibilité poétique». Telle sa fille, aimerait-on ajouter.

L'école lui fait découvrir les joies et les affres de la dissertation. La vie, les délices et les turpitudes de l'écriture. Aujourd'hui, «heureuse et surprise» d'avoir été distinguée, elle s'étonne

encore qu'un jury ait trouvé un intérêt à sa prose «tellement personnelle, si introspective». Et si, en cinquième année de médecine, elle avoue ne plus trop avoir le temps d'écrire, l'envie est là, qui la tenaille et s'impose. Avec l'assentiment attentif et protecteur de Geneviève, sa mère, qui a peut-être été, à l'annonce des résultats, la plus émue et heureuse des deux.

Côté jardin, Julie, c'est un prénom au bas d'un texte, des «Fragments d'absence» rassemblés dans le bonheur et la tragédie de vivre, une femme se-crète, blessée par la vie, qui se déconstruit et se reconstitue à travers



l'écriture et la nature, la chair et la pierre, l'air et le feu. Une personne difficile d'accès aussi. A l'image de ces montagnes valaisannes qu'elle parcourt depuis son enfance dans un effort désespéré pour atteindre le ciel et, dans la sérénité, se brûler l'âme à l'éclat du soleil. Julie est un paysage comme ceux qui, tel un fil rouge, évoluent au fil des saisons et marquent son style de leur majesté.

Participer à un concours, «c'est s'en remettre aux regards des autres. Et parmi ces regards, ceux des membres d'un jury. Et chez ce dernier, des individualités ayant chacune sa sensibilité, sa conception du monde, sa subjectivité, souligne l'écrivain et président du jury 2003 Bernard Falciola. Ce qui n'empêche pas, soudain, l'accord de tous sur tel texte ou poème, l'évidence d'une écriture étant si forte qu'elle ne nécessite presque aucun débat. Mais pour d'autres, ce sont des discussions passionnées entre sensibilités différentes dont l'addition, insiste-t-il, propose finalement un choix relatif. Car tout choix est, par définition, injuste». A chacun, dès lors, de faire le sien à la lecture des textes édités.

### Améliorer les liens interculturels

«A une époque où la commune vient de franchir le cap des 30 000 habitants, dont la moitié n'est pas suisse, explique le conseiller administratif

Christophe Iseli, ce prix est une belle occasion de faire preuve d'ouverture mutuelle. En outre, poursuit-il, chaque jour des centaines de personnes viennent de l'Ain et de la Haute-Savoie pour travailler à Vernier, de nombreuses activités se déroulent de part et d'autre d'une frontière qui partage, en fait, une région aux traits communs. Ces ouvertures, principalement économiques, sont source d'une meilleure perception des uns et des autres. Mais ces échanges ne sont pas toujours suffisants».

Pour mieux se comprendre, pour contribuer, à sa manière, à ce rapprochement entre des gens aux origines si diverses, la commune a joué la carte de l'intégration et de l'échange par la culture. La décision, prise en 1983 par Vernier, revêt ainsi des allures prémonitoires d'une société toujours plus multiculturelle, mais aussi de ses difficultés intrinsèques. Si gouverner est -et restera toujours- prévoir, le succès du prix littéraire de la commune est aussi celui d'une vision politique qui a

privilegié la proximité à une époque où le mot ne faisait pas encore florès.



Photos Philippe WOODS

Nadiéjda Cômes

## Une poésie de l'urgence

Née en 1986 à Pontoise, résidant depuis à Ferney, Nadiéjda est la benjamine de ce prix. Première venue au sein d'une famille de six enfants, elle s'est beaucoup occupée de ses frères et sœurs non sans suivre la scolarité sage d'une bonne élève aujourd'hui en première scientifique. Mais ce qu'elle aime par-dessus tout, c'est s'occuper d'enfants, animer la messe par ses chants mais aussi l'équitation, un rêve de toujours, aujourd'hui réalité.

Petite fille «extrêmement timide et très joueuse», elle était aussi «très rêveuse».

Au point d'avoir du mal à entrer en contact avec les autres enfants. Seule, elle s'inventait des histoires avec ses peluches et ses plays-mobils. Mais seule, elle l'était finalement peu, passant «beaucoup de temps à apprendre des choses à ses petits frères et sœurs et ne s'ouvrant qu'à sa sœur Laélia.

L'écriture lui vient très tôt. Dès qu'elle en maîtrise l'apprentissage puisqu'elle tient un journal intime depuis ses 7 ans. Elle ne se met «à beaucoup écrire» que ces dernières années «par besoin», ne montrant ses poèmes qu'à

Laélia. «Sans son admiration, je n'aurais jamais osé les présenter à quiconque».

La nouvelle de sa distinction la surprend. «J'étais heureuse qu'on ait aimé ce que j'avais écrit et, en même temps, je ne comprenais pas vraiment. J'ai relu mes poèmes et je les ai trouvés vraiment moches». Ressentant même de la honte à l'idée «que tout le monde puisse les lire». Leur publication et «les interprétations erronées» de poésies écrites «pour se soulager sans penser à transmettre quelque chose» l'effraient encore. A tort.

Isabel Garcia Gomez

## Le rôle des mots

Née, en 1978, à Washington, d'un père espagnol et d'une mère d'origine mauricienne, Isabel arrive encore enfant à Genève où elle fait toute sa scolarité. Admise dans une grande école réputée, elle part à Paris...pour finalement se lancer dans le théâtre. Avant de «redescendre sur terre» et d'effectuer deux ans en Histoire de l'art qui lui ouvriront les portes d'une école de restauration d'œuvres d'art à Bruxelles où elle pratique, depuis quatre ans, la restauration de sculptures.

Habitée à courir le monde, Isabel parcourt surtout, depuis toujours, l'uni-

vers de l'écrit. Non seulement en lisant et lisant encore mais également en commençant «plein de «romans» qui ne dépassaient jamais les vingt premières pages». Ecrivant par périodes «quand elle a le temps et l'inspiration», Isabel n'est jamais prise à l'imprévu quand sa plume la démange. Normal, sa «table de travail» préférée est de celles qui peuplent tous les cafés du monde.

Grande dévoreuse des livres des autres, «une vraie drogue», elle a toutefois de la peine à montrer sa production à son entourage. «Pour qu'on me dise par

gentillesse que c'est bien. Non, merci !» s'emporte-t-elle. Dès lors, le concours s'imposait. «Pour avoir un jugement objectif sur mon travail plus que pour un prix ». Elle aura les deux. Heureusement. Sinon elle continuerait à juger son style «ampoulé» et son histoire «tirée par les cheveux». Un jugement aux antipodes de l'originalité et de la maîtrise narrative de «Mots en l'air». Puisse ce prix lui permettre de réaliser son vœu : «terminer un jour un roman plutôt que de m'en tenir à le commencer».

Maayan Emery

## Originalité et suspense

Venue au monde à Genève en 1982, Maayan «rentre très vite» à Sierre où, «enfant calme et espiègle», elle coule des jours heureux entre sa mère, sa grand-mère, sa sœur Elodie et sa cousine Mali. Un bonheur qui se poursuit, de sa scolarité sierroise et de sa maturité à Sion, à une deuxième année en lettres à l'université de Neuchâtel. Avec toujours des projets plein la tête: une licence en pédagogie «pour être prof en Valais» et se lancer dans le journalisme mais, dans tous les cas, «continuer à écrire».

Mais, même si, -comme elle le dit joliment- «je crois que j'ai l'écriture en moi et que j'ai toujours su qu'un jour j'écrirai», Maayan a surtout commencé

par lire. Un vrai rat de bibliothèque. Dès l'enfance, elle y passait le plus clair de son temps, sauf quand elle retrouvait Elodie, Mali et les autres. Vingt après, rien n'a changé, ni la lecture, ni les ami(e)s. Maayan croque la vie avec autant de passion qu'elle s'adonne à la lecture, mais, excepté l'écriture «d'une page ou deux par-ci, par-là», elle n'était pas passée à l'acte avant d'avoir vu une publicité pour le Prix de Vernier...à la bibliothèque.

Premier texte, premier concours et premier prix, mérité, donc pour «Emilien», un conte fantastique écrit avec une aisance, une modernité et un sens du développement du récit qui surprennent. Si Maayan a encore du mal à



croire à son prix, elle n'en boude pas pour autant son plaisir et, en toute franchise, sa fierté. Avec la distance qui sied aux personnes heureuses que rien ne distraie de leur bonhomme de chemin.

## Mérite municipal verniolan 2002

*Le 20 mai dernier à la Maison Chauvet-Lullin à Vernier, les autorités communales ont reçu Monsieur et Madame Marc et Valérie Budry, Monsieur Michel Jaquier et l'Etoile sportive féminine de Vernier afin de leur remettre le mérite municipal.*

**E**n présence de plusieurs conseillers municipaux, cette distinction décernée par la Commission du mérite municipal, a été remise par Madame Nelly Buntschu, Conseillère administrative et Madame Myriam Martenet, Présidente du Conseil municipal. Madame Gabrielle Falquet, Maire, retardée par d'autres obligations, a rejoint les participants en cours de cérémonie.

Tous les méritants ont été félicités pour leur dévouement et leurs activités respectives :

**Monsieur et Madame Marc et Valérie Budry** sont entraîneurs de gymnastique rythmique au sein de la FSG Aïre-Le-Lignon. Ils s'engagent sans compter à la promotion de cette discipline et obtiennent de nombreux résultats (1<sup>ère</sup> place aux championnats suisse senior à Coire en 2001, 1<sup>ère</sup> et 3<sup>ème</sup> places lors de la compétition de niveaux à Ittigen en 2002, préparation d'une gymnaste- actuellement au centre national de gymnastique rythmique à Macolin).

**Monsieur Michel Jaquier** est membre du Club de Balxert-Pétanque depuis 1967. Il a remporté 3 fois le titre de champion cantonal de pétanque du 3<sup>ème</sup> âge. Monsieur Jaquier est une personne très dévouée dans son quartier, sa commune.



**L'Etoile sportive féminine de Vernier**, présidée par Madame Martine Progin, œuvre depuis des années sur le plan sportif. Son comité, largement représenté, fournit un travail bénévole considérable : à la demande de la mairie, l'Etoile sportive a notamment mis sur pied une section enfants afin de décharger le parascolaire. Depuis 3 ans, cette société organise chaque année avec succès une manifestation dans le cadre du Téléthon.



Photos Philippe WOODS

# Du théâtre en plein air

## Le must de l'été

*Quoi de plus agréable qu'une soirée d'été dans un parc magnifique avec la perspective d'une comédie donnée en plein air avec le crépuscule ?*

**T**elle est la proposition de la commune de Vernier et de la Compagnie du Tards pour agrémenter notre mois de juillet.

Avec « **La Présentation** », une pièce comique et satirique d'Emmanuel Rongiéras d'Usseau nous voici projetés dans une riche famille bourgeoise d'aujourd'hui dont les membres font preuve de problèmes de communication manifestes...

Comme se plaît à citer le metteur en scène Thierry Piguet « Ici tout est sous contrôle, les sangliers comme les passions ».

Un petit bijou de cruauté joyeuse dans un monde de convenances.

A voir absolument.

Illyria Dufey



**TARDS**  
COMPAGNIE THÉÂTRALE  
IVBD?

et la  
**Commune de Vernier**  
présentent

# La Présentation

d'Emmanuel Rongiéras d'Usseau

Mise en scène:  
**Thierry Piguet**

Assistante  
mise en scène:  
**Alne Delaunay**

Avec:  
**Jean Bruno**  
**Dominique Favre-Bulle**  
**Antoine Goecking**  
**Sabrina Martin**  
**Simone Pétremand**  
**Vincent Serez**

Chargée de production:  
**Illyria Dufey**

Vente des billets:  
Stand Info Balexort,  
Globus et à l'entrée.

Service culturel  
de Vernier: 022 306 07 60

**LAC** BON GENIE

**TRIBUNE DE GENÈVE**

Avec le soutien de l'Etat de Genève,  
du Département de l'Instruction Publique et la Loterie Romande.

**Théâtre en plein air**

**Du 3 au 26 juillet 2003**

parc de la  
**Maison Chauvet-Lullin à Vernier**

Représentation à 20h 45 Dimanche à 19h  
Lundi relâche

**Grill party & Bar dès 19h 30**

# Gymnastique SENIORS Genève

COURS D'ETE 2003 du 16 juin au 8 août, de 9h15 à 10h15

## En salle

Club des aînés des Minoteries

Le mardi

rue des Minoteries 3 - 1205 GENEVE  
trams 12 et 13 arrêt place des Augustins

## En plein air

Par n'importe quel temps, en tenue de sport - pas de vestiaire.

## Parc des Evaux

Le mardi

rue du Vieux-Moulin - 1213 Onex  
arrêt terminus du Bus 10 «Cité Nouvelle»  
parking à disposition

## Parc Mon Repos

Le mercredi

rue de Lausanne 120 - 1202 Genève  
rdv au parking Perle du Lac - Bus 4

## Parc des Eaux-Vives

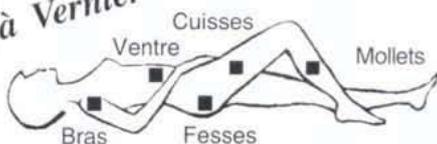
Le jeudi

quai Gustave-Ador 82 - 1207 Genève  
rdv parking du Restaurant du Parc  
entre le restaurant et les tennis - Bus 9

CHF 5.- la leçon, sans inscription

Renseignements le matin :  
téléphone 022 345 06 77

à Vernier



## Institut Phyto-Lyne

Si vous souhaitez amincir vos  
jambes, bras, estomac, hanches,  
ventre, fesses.

Institut Phyto-Lyne vous propose son  
programme personnalisé.  
1ère séance gratuite

Av. Louis-Pictet 10b - 3<sup>e</sup> - 1214 Vernier  
Tél. 022 341 04 61



Givaudan<sup>o</sup>

Avec vous à Vernier!

Givaudan Suisse SA • 5 chemin de la Parfumerie • 1214 Vernier  
Tel: 022 780 9111 • Fax: 022 780 9150 • www.givaudan.com

## Profitez de nos taux hypothécaires attractifs!



Appelez-nous, nous sommes à votre  
disposition pour une offre gratuite !

**022 930 91 91**

du lundi au vendredi

**Banque Raiffeisen Genève Ouest**

08.30-12.00

14.00-17.30

**Agence de Vernier**

Ch. Champ-Claude 1  
1214 Vernier



**RAIFFEISEN**





## Robert Vuillaume SA

4, ch. des Eglantines  
1219 Châtelaine

Tél. 022/796 94 50 Fax 022/796 95 33

**MENUISERIE • CHARPENTE  
ESCALIERS • COUVERTURE**

Revendeur concessionnaire  
EgoKiefer

- Fenêtres PVC - Bois - Bois-métal
- Fenêtres rénovation
- Fenêtres phoniques
- Fenêtres thermiques

**Volets aluminium  
-  
Portes d'entrée**

## MARTIN Antonio

Technicien en  
électroménager



**Vente & dépannage  
toutes marques**

Pas de frais de déplacement aux  
habitants de la commune

Tél. 022 / 797 49 92  
Natel 079 / 638 73 41

## Ecole BER Genève

**Nouveau:** 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical* ou en  
*économie*

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat *médical*

A votre service  
depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

**MENUISERIE • CHARPENTE  
ESCALIERS • COUVERTURE**

Revendeur concessionnaire  
EgoKiefer

- Fenêtres PVC - Bois - Bois-métal
- Fenêtres rénovation
- Fenêtres phoniques
- Fenêtres thermiques

**Volets aluminium  
-  
Portes d'entrée**



## Votre assureur toutes branches à Vernier



Armando Amore  
Conseiller à la clientèle

- Analyse de portefeuille
- 3<sup>e</sup>me pilier / rente viagère, prime unique
- Assurance ménage, voiture, PME, bâtiments
- Cpp, 2<sup>e</sup>me pilier

Téléphone +4122 949 01 37  
Mobile +41 79 200 70 51  
Téléfax +41 22 949 01 51  
armando.amore@basler.ch

Agence Générale Genève Rive-Droite  
Rue de Lyon 87  
Case postale 92  
1211 Genève 13  
www.baloise.ch

## G. SARACINO

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS-PEINTS



Tél. 022 341 08 43  
Fax 022 341 67 72  
Natel 079 203 99 62

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier

Atelier :  
46, rue Virginio Malnati - 1217 Meyrin

## G. FURCOLO

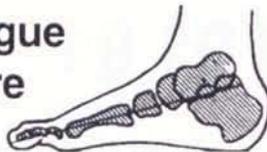
Maçonnerie - Paysagiste  
Aménagements extérieurs  
Entretien  
Clôtures - Piscines



Ch. des Vidollets 41 - 1214 Vernier

Tél. 022 341 18 56 - Fax 022 341 23 21

## Podologue Pédicure



Lara Branchetti  
7, ch. des Coquelicots  
1214 Vernier  
022 341 01 00  
076 527 34 55

Soins pédicureaux  
Semelles orthopédiques  
Réflexologie, agréée ASCA



PARKING ASSURÉ GRATUIT

LE FIT SYMPA !!!

OUVERT 7JOURS /7

**OFFRE 12 MOIS**

**FR. 790.-**

(facilité de paiement)

**TOUTES HEURES  
TOUTES PRESTATIONS**

**Nouveau:  
Latino Move**

# AIVV

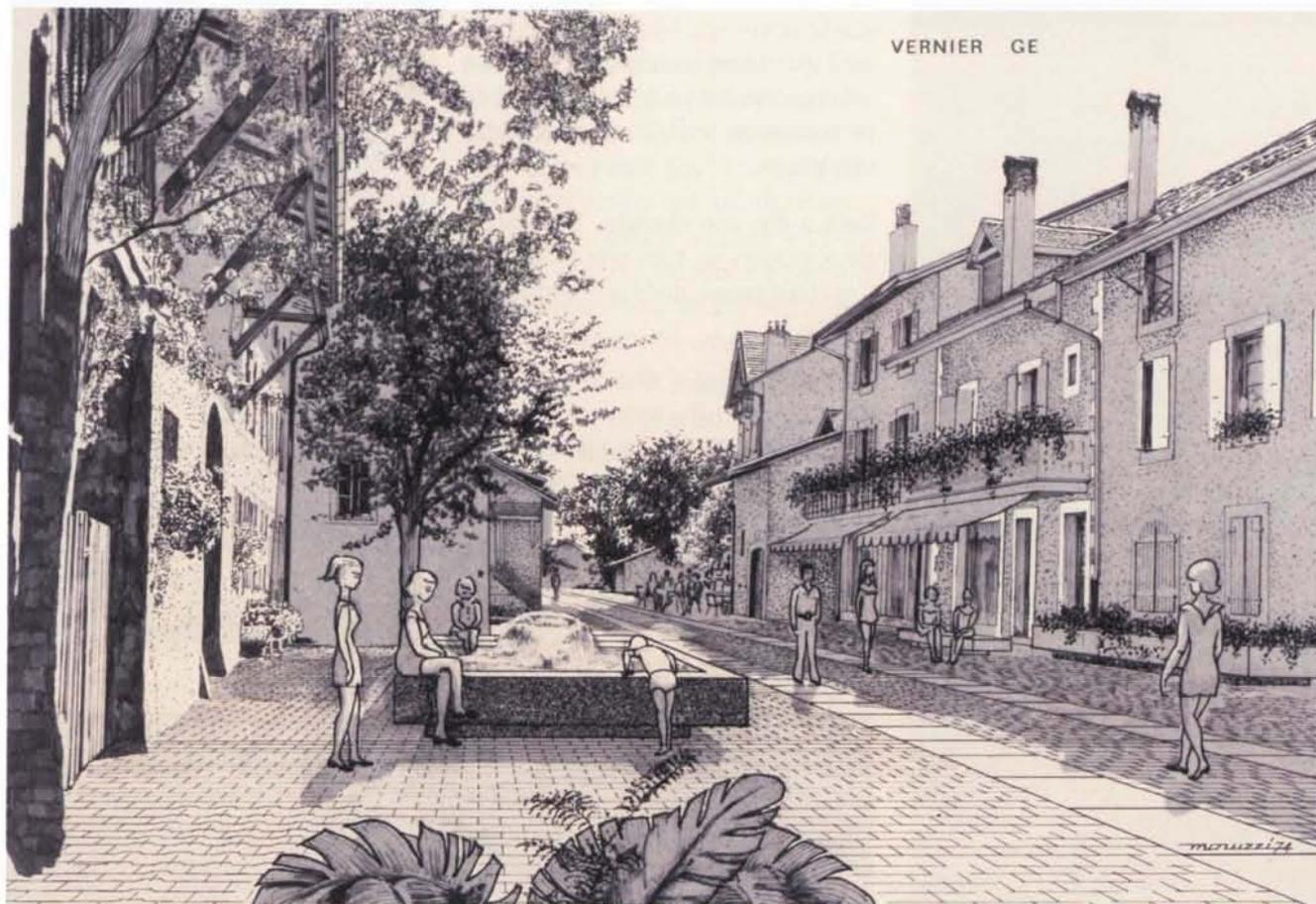
Association des intérêts  
de Vernier-Village

Case postale 434 - 1214 Vernier

FULVIO MORRUZZI qui fut Maire de notre commune a présenté ce projet pour une rue résidentielle en 1974. Seule la place devant la petite école de Vernier-Village a été réalisée. Inaugurée le 14 novembre 1981, c'était

une première en Suisse romande. Depuis cette date, on a reconnu la viabilité d'une zone de ce genre. Y aura-t-il une suite ?

Le Comité de l'AIVV



## L'Avenir accordéoniste

### Soirée annuelle

Samedi 24 mai dernier, l'Avenir de Châtelaine était réuni au grand complet pour donner dans la salle communale de l'école de Vernier-Place sa traditionnelle soirée annuelle, sous la baguette de son directeur, Daniel CLOUX.

Le thème de cette année portant sur le 7ème art, le nombreux public a pu applaudir les musiques de films et de dessins animés, tels que: Le Pont de la

rivière Kwai, Star Wars, E.T., la Soupe aux Choux, West Side Story, Le Roi Lion, Amadeus, Cyrano, Peter Pan, Alice au Pays des Merveilles, Mission impossible, James Bond... alors que des chanteurs « fait-maison » s'en donnaient à coeur joie dans Belle, les Rois du monde, Starmania et les Demoiselles de Rochefort.

La présentation du concert était assurée de main de maître par M. BORGIS, alors que des jeunes musiciens déguisés se chargeaient d'égayer les morceaux.

Pour animer le tout, un diaporama défilait au-dessus des orchestres, sur un écran géant (pour cette salle...).

Pour retrouver l'Avenir lors de sa soirée annuelle, il vous faudra attendre 2004. En effet, au printemps de l'année prochaine, notre société fêtera ses 70 ans et, pour l'occasion, une grande soirée est déjà en préparation, sur le thème « musiques du Monde ».

En attendant, nous vous proposons deux concerts le dimanche 22 juin 2003 ( Fête de la Musique)

> 12h - duo Baiana Split - brunchs du palais de l'Athénée

> 16h - ensemble Cadenza Baiana - auditoire Calvin

Et un concert de l'orchestre des Juniors

> Vendredi 27 juin - dès 19h30

Promotions de Vernier

# Echo des clubs d'ainés

## Fermetures estivales

### AVANCHET

fermé dès le 25 juin,  
réouverture le 2 septembre

### CHÂTELAINE-BALEXERT

fermé juillet et août,  
réouverture le 26 août

### LIBELLULES

fermé juillet et août

### LIGNON

fermé dès le 3 juillet,  
réouverture le 6 août

### VERNIER-VILLAGE

fermé du 25 juillet au 12 août

## Tournoi de Jass

Le 7 mai dernier, un tournoi de Jass a été organisé par les 5 clubs d'ainés de la commune pour tous les retraités verniolans.

Cela a été une réussite. Cinquante-deux joueurs se sont présentés, tout s'est bien passé, dans une bonne ambiance.

Le soleil était avec nous et la luminosité de cette belle salle du Lignon a encouragé tous ces joueurs qui désirent revenir en 2004 pour un second tournoi.

Il n'est pas nécessaire de faire partie d'un club pour y participer, il suffit d'être à la retraite.

Alors, à bientôt en 2004 !



### ■ Club des aînés d'Avanchet

Direction collégiale  
Rue du Grand-Bay 21  
1220 Avanchet  
Corresp. : C.P. 141  
1211 Genève 28  
Tél. 022 796 19 98  
Ouverture le mardi  
de 14h à 17h30.

### ■ Club des aînés de Châtelaïne-Balexert

Mme Yvonne Tornare  
Av. de Crozet 39  
1219 Châtelaïne  
Tél. 078 831 50 40  
Ouverture les mardi,  
mercredi et jeudi  
de 14h30 à 17h30.

### ■ Club des aînés des Libellules

Direction collégiale  
Ch. de l'Usine-à-Gaz 10  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 797 13 97  
Ouverture les lundi,  
mardi et jeudi de 14h  
à 17h30.

### ■ Club des aînés du Lignon

Direction collégiale  
Av. du Lignon 50-53  
1219 Le Lignon  
Tél. 079 767 41 21  
Permanence inscription  
mardi et vendredi de  
14h à 17h, animation  
principale le mercredi.

### ■ Club des aînés de Vernier-Village

M. Isaac Nicolier  
Ch. de Champ-Claude 6  
1214 Vernier  
Tél. 022 341 03 48  
Réunions les mercredi  
et vendredi de 13h30  
à 17h.

# Au fil des mois

le Vernier FC vous présente ses équipes juniors

## Juniors C1, entraîneurs Bernard Jean-Prost et Jairo De Oliveira

Effectif 15 joueurs (5-6 1ère année et 9-10 2ème année).

Les garçons de cette équipe jouent ensemble depuis 3 ou 4 ans. Le premier tour fut excellent puisqu'ils terminent 2ème du championnat dans leur groupe à 3 points derrière le FC City à qui nous avons concédé la victoire. Dans cette équipe 2-3 éléments n'ont pas le niveau mais l'entraîneur désire les garder avec lui car ils le suivent depuis 2-3 ans.

Le 2ème tour est plus laborieux alors qu'on le pensait plus facile. Avons pu incorporer des juniors des C2 et C3. L'état d'esprit est excellent et le football très plaisant. L'entraîneur est considéré comme le meilleur de ceux des juniors de notre club et les jeunes apprennent beaucoup avec lui.

Nous avons comme objectif de monter en C Inter, mais à l'heure actuelle il ne reste que l'espoir d'y arriver. Les équipes devant nous au classement nous présentent un football plus physique (CS Italien 1er et Onex 2e). Certains de ces garçons ont un avenir tracé devant eux, il faut continuer l'effort pour arriver et faire ce que désire le club. L'entraînement a lieu 3 fois par semaine (mardi-mercredi-jeudi).

## Juniors C2, entraîneur Filho Filipe

Effectif de début de saison, 20 joueurs, qui s'entraînent 2 x par semaine (lundi et jeudi). Le premier tour fut plus que satisfaisant puisque cette équipe termine 1ère de son groupe avec une seule défaite contre Laconnex et ceci

lors du dernier match. Dommage. Ces garçons sont tous en dernière année de Juniors C, les grands gabarits jouent physique et les plus petits jouent plutôt football pur. Le comportement au premier tour était positif ce qui a certainement aidé quant aux résultats. Au 2e tour l'effectif a chuté à 11-12 joueurs, indiscipline totale à part 4-5 garçons et les résultats s'en ressentent immédiatement. Dommage pour ceux qui se donnent de la peine. Pour l'ascension en Juniors B, beaucoup ne seront même pas convoqués et nous les laisseront partir dans d'autres sports puisqu'ils ne peuvent pas s'intégrer dans un sport collectif. L'entraîneur fait du bon travail mais avec des fortes têtes cela est difficile.

## Juniors C3, entraîneurs Paulo Calquinhas et François Peneveyre

Effectif 20 joueurs dont 1/3 sont encore Juniors D et 2/3 Juniors C 1ère année. Le premier tour est moyen avec des bons et mauvais résultats. Cette équipe se prépare pour les C 1 de la saison prochaine. Les entraîneurs ont fait un bon travail, mais peuvent apporter encore plus de leur savoir aux juniors.

Le 2° tour est un peu meilleur, l'assiduité aux entraînements est excellente, les parents sont bien présents. Les entraîneurs ont progressé par rapport au premier tour et nous espérons que la saison se termine mieux que commencée. Avec un peu plus de discipline les garçons y trouveront leur compte.

Vernier FC Mouvement Juniors  
A.Tollot  
Ph.Henchoz, tél. 079/449.22.26



Juniors C1



Juniors C2



Juniors C3

# Maisons de quartier

## Activités d'été

### à l'ABARC rte de Vernier 151

« La Grille », accueil libre pour les 12/20 ans  
dès 14h, du 23 juin au 20 juillet  
Sorties, soirées, jeux intérieurs et extérieurs

### A l'Alibi ch. de Champ-Claude 7

Accueil libre pour les 10/12 ans  
Du 30 juin au 25 juillet  
du lundi au vendredi, de 14h à 18h  
Sorties, jeux intérieurs et extérieurs, activités manuelles

Organisation :  
ABARC, tél. 022 796 21 01  
Alibi, tél. 022 341 04 08

### Été ados aux Avanchets

La Maison de Quartier des Avanchets et la Maison des Jeunes L'ECLIPSE s'associent pour un spécial été ados/pré-ados sur la Cité des Avanchets du 30 juin au 24 août 2003 du lundi au vendredi, de 14h à 21h à la Maison de Quartier des Avanchets et alentours.

> Au programme : petite buvette, sorties, ateliers créatifs, danse, activités sportives, musique...

> Les sorties : elles se dérouleront les mercredis de 10h à 18h sur inscription (minimum 24h à l'avance, sur place auprès des animateurs).

> Les vendredis : chaque vendredi nous partirons en minibus au centre de la Grève (Versoix). Repas, activités sportives et nautiques.

Les sorties seront payantes : voir le programme qui sortira dans le courant du mois de juin et sera disponible dans les centres. Quelques sorties sont prévues en France voisine, les personnes ayant besoin d'un visa devront s'en préoccuper personnellement.

Pour tous renseignements :  
MQA, tél. 022 796 24 80  
Eclipse, tél. 022 706 14 40

### Pataugeoire des Avanchets

du 30/06 au 19/07 de 17h à 22h - animations gratuites, repas canadien, grill à disposition, buvette, jeux.

> lu 03/06 : inauguration, apéritif et spectacle de jonglerie avec Pipô le clown

> ma 01/07 au sa 05/07 : atelier jongleries, acrobaties, clowneries. Pascal Bernasconi nous donnera un avant goût du cirque de 17h30 à 19h30. Nous préparerons un petit spectacle pour le samedi.

> lu 07/07 au sa 12/07 : atelier théâtre avec Marie Lucken-Babel. «Comment monter en une semaine un super spectacle concocté maison? On se retrouve tous les soirs à la pataugeoire de 18h à 20h et on met ça sur pied. On se partage les tâches, on se distribue les rôles, on travaille, et...on s'amuse un bon coup !  
Le samedi, à notre grand étonnement et pour le bonheur de tous, on offre une représentation à tous les habitants du quartier et à nos amis.»

> lu 14/07 : les petits débrouillards viendront nous faire découvrir des choses étonnantes

> ma 15/07 : atelier peinture sur tee-shirt - apportez un tee-shirt blanc, nous pourrons le décorer ensemble

> mer 16/07 : jeux en pagaille, pour s'amuser tous ensemble

> jeu 17/07 : soirée conte. Maggy Dupenloup viendra nous raconter une super histoire. Laquelle ? Surprise ! (dès 20h, 18h en cas de mauvais temps)

> ve 18/07 : grande chasse au trésor dans le quartier

> sa 19/07 : pour notre dernière soirée, nous ferons un apéritif suivi d'un concert de salsa par les «Bulenga» dès 20h.

En cas de mauvais temps, animations jusqu'à 20h dans l'entrée du centre commercial des Avanchets.

Renseignements :  
Maison de quartier des Avanchets  
Rue du Grand-Bay 13  
1220 Avanchets  
Tél. 022 796 24 80, Noémie Porret.

### Le Service des loisirs et de la jeunesse vous renseigne sur les places disponibles pour les séjours et activités de vacances pour l'été 2003 :

Par téléphone, du lundi au jeudi, de 14h à 17h au 022 338 21 45

Sur Internet à l'adresse :  
<http://slj.ge.ch>.

## Pour la rentrée

### Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Ch. Nicolas-Bogueret 12 bis  
1219 Aire  
Tél. : 022 970 06 90  
Fax : 022 970 06 91

### Aux parents et habitants de la commune de Vernier

L'équipe du secteur enfants de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon a le plaisir de vous informer que plusieurs accueils sont organisés pour les enfants et les préados lors des vacances scolaires, les mercredis de congé, après l'école, les vendredis soirs, etc. Des rencontres/échanges et des soirées festives ont lieu durant l'année afin de discuter avec vous sur un sujet convenu ensemble ou simplement pour s'amuser en faisant la fête.

Renseignez-vous auprès des animateurs du secteur enfants (Tina ou Nicolas) au 022 970 06 90.

### Les mercredis aérés

Si votre enfant a besoin d'un lieu d'accueil et d'encadrement, dès la rentrée scolaire 2003-2004, un accueil sur inscription à la journée est prévu pour les enfants de la Commune de Vernier.

> Age : dès 4 ans révolus

> Horaire : accueil de 8h à 9h, activités de 9h15 à 17h30, fin de journée de 17h30 à 18h

> Activités : ateliers créatifs, bricolages et jeux, sorties découvertes de la nature, sorties culturelles, sorties sportives, etc.

> Prix : CHF 15.- la journée, CHF 25.- pour 2 enfants de la même famille  
Dans le prix sont compris les animations, le petit déjeuner, le repas de midi et le goûter.

> Animatrice Tina Redha

Pour tous renseignements complémentaires, notre secrétariat répond à vos appels du lundi au vendredi de 15h à 19h, tél. 022 970 06 90.

## Choeur de l'Echo de Vernier

### Programme pour la fête de la musique 2003

#### Gabriel FAURE (1845- 1924)

Messe Basse (voix femmes)  
Kyrie - Sanctus - Benedictus -  
Agnus Dei  
Ave verum op 65,1 (voix femmes)  
Tantum ergo op 65.2 (voix femmes)  
Cantique Jean Racine: op 11 (voix mixtes)

#### César FRANCK (1822 -1890)

Domine, non secundum (voix mixtes)  
Ave Maria (voix mixtes)  
Panis Angelicus (solistes, chœur mixte)  
Psaume CL (voix mixtes)

CONCERT : dimanche 22 juin à 15h30  
Temple de la Madeleine - Genève

## Fanfare municipale de Vernier

### Concert de printemps : Le CD nouveau est arrivé

A l'occasion de son traditionnel concert de printemps, la Fanfare municipale de Vernier, sous la direction de Philippe Berthoud a décidé d'offrir du nouveau au public en général et à ses amis fidèles en particulier avec un dîner-spectacle le samedi 5 avril dernier, à la Salle des fêtes d'Avanchet-Salève.

Au cours de ce concert, les musiciens verniolans ont rendu un hommage à la chanson française et à la musique de variété avec les succès inoubliables de Ray Ventura, d'Henri Salvador, du Grand Orchestre du Splendid et autres vedettes, avec le concours du chœur des enseignantes des écoles des Ranches et Aire, et des décors de Mmes Monique Baechler et Catherine Monin et une présentation de Daniel Ducret.

En ouverture de ce show, le public a pu également applaudir La Fun Phare, composée par les jeunes musiciens et musiciennes de l'École de musique de la Fanfare, dirigée par Michèle Lubicz

« Fantastique » (comme l'indicatif de l'orchestre Ray Ventura) soirée musicale enregistrée en « live » par le studio Audio Memory ce qui a permis la sortie rapide d'un nouveau CD permettant au public présent de conserver un souvenir durable de cette soirée et, pour les absents (même s'ils ont eu tort) d'apprécier quand même la prestation des musiciens de Vernier.

En vente au prix de CHF 20.-  
auprès de :

M. Georges Baechler, président,  
tél. 022 341 12 73 ou  
M. Patrick Monnet,  
tél. 022 341 18 36

Préau de l'école  
des Ranches - Vernier

## Programme



### 18h30 Cortège dans la rue du Village

avec les écoles et les Autorités de la commune,  
la Fanfare municipale de Vernier,  
& diverses animations

Jeux • carrousels

### 21h30 Animation musicale par Retro 60

### Divers stands de restauration & Buvette

tenus en majorité  
par les sociétés  
communales

Commune de Vernier

Service culturel  
Tél. 022 306 07 80



# FÊTE DES PROMOTIONS VENDREDI 27 JUIN 2003